

ІНСТИТУТ ПЕДАГОГІЧНОЇ ОСВІТИ І ОСВІТИ ДОРΟΣЛИХ ІМЕНІ ІВАНА ЗЯЗЮНА НАПН УКРАЇНИ

Освітньо-наукова програма
підготовки здобувачів ступеня доктора філософії на третьому рівні вищої освіти у галузі 01 «Освіта / педагогіка»
за спеціальністю 011 «Освітні, педагогічні науки» «Педагогічна освіта і освіта дорослих в Україні і зарубіжжі» /
«Pedagogical and Adult Education in Ukraine and Worldwide»

СИЛАБУС НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Назва дисципліни «Наукова фахова іноземна мова (англійська)»

Викладач: Авшенюк Наталія Миколаївна, доктор педагогічних наук, старший науковий співробітник

Профіль викладача <http://ipood.com.ua/data/Portfolio/Avsheniuk.pdf>

Контактний телефон +38 096 360 45 37

E-mail: nataliya.avshenyuk@gmail.com

Сторінка дисципліни <http://ipood.com.ua/phd-011/>

Консультації очні понеділок та четвер з 15.00 до 16.00

Онлайн-консультації за попередньою домовленістю Viber (+38 096 360 45 37) в робочі дні з 14.00 до 17.30

АНОТАЦІЯ ДИСЦИПЛІНИ

Дисципліна «Наукова фахова англійська мова» призначена для здобувачів ступеня доктора філософії на третьому (освітньо-науковому) рівні вищої освіти у галузі 01 Освіта, педагогіка за спеціальністю 011 Освітні, педагогічні науки. У результаті вивчення дисципліни аспіранти оволодівають знаннями про базові категорії, мовні засоби наукового тексту, основами майстерності усного наукового виступу, уміннями вибору відповідних засобів наукового стилю для усної і письмової презентації результатів дослідницьких пошуків у сфері педагогічної освіти і освіти дорослих англійською мовою, спрямованістю на спілкування в діалоговому режимі з широкою науковою спільнотою та громадськістю з використанням мовних засобів наукового стилю.

МЕТА І ЗАВДАННЯ ДИСЦИПЛІНИ

Метою вивчення дисципліни є розвиток загально-лінгвістичної підготовки докторантів, поглиблення їх знань щодо сучасних вимог до написання наукових проєктів англійською мовою і удосконалення умінь та навичок із усного й писемного англійського мовлення в академічній сфері спілкування. Питання, які розглядаються під час вивчення дисципліни, сприятимуть підвищенню інтересу здобувачів до дослідницької роботи з педагогіки і залученню їх до написання наукових проєктів англійською мовою.

Основними завданнями вивчення дисципліни «Наукова фахова англійська мова» є формування таких компетентностей:

Загальні компетентності:

- **комунікація.** Здатність спілкуватися результативно в усній та письмовій формах у фаховому і нефаховому середовищі. Уміння міжособистісної взаємодії у контексті організації командної роботи, представлення результатів власної діяльності через різні інформаційні ресурси (ЗК.4);

- **здатність до рефлексії.** Здатність допомагати іншим у процесі викладацької діяльності, через наставництво, у ході організації і участі у проєктній діяльності, командній роботі під час семінарських, практичних занять (ЗК.5);

- **здатність працювати етично.** Здатність до реалізації етичних норм у науково-дослідницькій і викладацькій діяльності, що сприяє розвитку загальної культури й соціалізації особистості, дотриманню етичних цінностей (ЗК.6);

- **ціннісні орієнтири.** Уміння цінувати та поважати мультикультурність. Здатність діяти на засадах соціальної відповідальності і з дотриманням свідомої громадянської позиції (ЗК.8);

Фахові компетентності:

- вільна **фахова комунікація англійською мовою** на будь-якому рівні у сфері діяльності та суміжних галузях. Здатність правильно вибирати стиль академічного писемного мовлення, оперувати орфографічними, пунктуаційними, стилістичними, лексичними та граматичними нормами писемного та усного мовлення, вибудовувати логічну структуру, композиційну побудову і формат наукового проекту відповідно до сучасних вимог наукового дискурсу; ефективно застосовувати знання, уміння і навички у формулюванні цілей, завдань, наукових гіпотез, висновків наукових досліджень іноземною мовою, здатність правильно розуміти і використовувати мовленнєвий акт у розгортанні дискурсу у мові оригіналу і мові перекладу. Володіння діалогічним мовленням у ситуаціях наукового, професійного та побутового спілкування відповідно до обраного фаху. Вміти читати оригінальну наукову літературу за спеціальністю, опираючись на вивчений граматичний і лексичний матеріал, країнознавчі і професійні знання і навички мовленнєвої та контекстуальної інтуїції **(ФК.2)**;

- **готовність до генерації власних ідей щодо наукових інновацій**; здатність до побудови шляхів і способів створення нового наукового продукту, творчого підходу до розв'язання обраної наукової проблеми за результатами опертя на методологію філософського і загальнонаукового рівнів. Готовність до розробки змісту, технологій і окремих методик забезпечення функціонування певних складників системи неперервної національної освіти у вимірах конкретно-наукового методологічного розгляду **(ФК.4)**;

- **здатність використовувати інформаційні ресурси** в галузі сучасних інформаційних технологій для вирішення експериментальних і практичних завдань; здатність застосовувати знання про сучасні досягнення в предметній сфері для вирішення локальних та глобальних завдань сучасного освітньо-інформаційного простору **(ФК.5)**;

- **здатність до використання прийомів педагогічної майстерності**, прийомів вербальної та невербальної комунікації; вміння вибудовувати педагогічну взаємодію на засадах співробітництва та партнерства; володіння технікою налаштування на педагогічну діяльність та технікою керування психічним самопочуттям; здатність до активного слухання; оволодіння прийомами та методами цілеспрямованого професійного вдосконалення **(ФК.11)**.

ФОРМАТ ДИСЦИПЛІНИ

Викладання дисципліни «Наукова фахова англійська мова» передбачає поєднання традиційних форм аудиторного навчання з елементами електронного навчання, в якому використовуються спеціальні інформаційні технології, такі як комп'ютерна графіка, аудіо та відео, інтерактивні елементи, онлайн консультування і т.п. Професійний рівень сформованої іншомовної комунікативної компетентності сприяє особистісному розвитку фахівця, покращує його соціальну мобільність та економічну свободу, дозволяє увійти у відкритий інформаційний простір.

Під час сесії формат очний (*offline / Face to face*), у міжсесійний період – дистанційний (*online*). Форми роботи – групова, парна, індивідуальна, робота у малих групах. У навчальному процесі рекомендовано використовувати різні засоби та носії інформації: компакт диски з відео- та аудіозаписами; Інтернет ресурси; публікації у засобах масової інформації та наукових виданнях.

РЕЗУЛЬТАТИ НАВЧАННЯ

Результати навчання дисципліни «Наукова фахова англійська мова» можна вважати успішними за умови досягнення програмних **результатів**:

- здатність використовувати знання про стратегії перекладу, теорії та методів перекладу наукових текстів та володіння практичними вміннями презентації наукових досліджень у вітчизняному науково-освітньому середовищі фаховою англійською мовою **(ПРН.3)**;

- здатність проектувати власне професійне сходження у сфері педагогічної освіти і освіти дорослих **(ПРН.19)**.

Дисципліна «Наукова фахова англійська мова» має забезпечити компетентне застосування отриманих знань, умінь та навичок у педагогічній практиці та у перспективних наукових дослідженнях: орієнтуватися в інформаційних та Internet-джерелах з питань освіти та науки закордоном, працювати зі зарубіжними бібліотечними фондами, критично ставитись до отриманої інформації, оцінювати вплив суспільно-політичних, суспільно-економічних, науково-технічних та культурно-історичних чинників на розвиток освіти та науки європейського регіону в цілому та України зокрема, а також проектувати й застосовувати принципи наукової самоорганізації, власного дослідницького стилю.

Форми і методи діагностики успішності навчання: творчо-пошукові завдання, індивідуальні завдання, редагування текстів, написання текстів наукового стилю, стилістичний аналіз, завдання для самостійної роботи.

ОБСЯГ ДИСЦИПЛІНИ

Загальний обсяг – 2 модулі

Кількість годин: практичні – 20

Вид заняття	Кількість годин
практичні	20
самостійна робота	40

ОЗНАКИ ДИСЦИПЛІНИ

Рік викладання	Курс (рік навчання)	Семестр	Спеціальність	Кількість кредитів / годин	Кількість змістових модулів	Вид підсумкового контролю	Обов'язкова / вибіркова
1	1 курс, 1 рік	1,2	011 «Освітні, педагогічні науки»	2 кредити, 60 годин	2	Екзамен	Обов'язкова

ПРЕРЕКВІЗИТИ

Ефективність вивчення дисципліни «Наукова фахова англійська мова» значно підвищиться, якщо здобувач зацікавлений у вивченні іноземної мови наукового спрямування, має навички самостійної роботи з дисципліни, обізнаний із поняттєвим апаратом філологічної й педагогічної наук, опанує навички написання та наукового редагування і перекладу наукових статей, тез, доповідей; опанував на рівні бакалаврату і магістратури дисципліну «Англійська мова (за професійним спрямуванням)», інші дисципліни іншомовного спрямування залежно від фаху, здобутого у закладі вищої освіти.

ТЕХНІЧНЕ Й ПРОГРАМНЕ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ /ОБЛАДНАННЯ

У період сесії використовується медіапроектор; мобільний пристрій (телефон) для оперативної комунікації з адміністрацією, методистом та викладачами щодо організації освітнього процесу, проведення занять та консультацій.

У міжсесійний період використовується комп'ютерна техніка (з виходом у глобальну мережу) та оргтехніку для комунікації з адміністрацією, методистом, викладачами та підготовки (друку) наукових статей, тез, доповідей, рефератів і самостійних робіт.

ПОЛІТИКИ ДИСЦИПЛІНИ

Положення «Про аспірантуру і докторантуру» в Інституті педагогічної освіти і освіти дорослих імені Івана Зязюна НАПН України, Положення «Про забезпечення якості освіти в Інституті педагогічної освіти і освіти дорослих імені Івана Зязюна НАПН України», Положення «Про політику академічної доброчесності в Інституті педагогічної освіти і освіти дорослих імені Івана Зязюна НАПН України», Положення «Про порядок реалізації права на академічну мобільність в Інституті педагогічної освіти і освіти дорослих імені Івана Зязюна НАПН України», Положення «Про оцінювання результатів навчання у процесі реалізації освітньо-наукових програм підготовки майбутніх докторів філософії в Інституті педагогічної освіти і освіти дорослих імені Івана Зязюна НАПН України», Положення «Про визнання результатів неформальної освіти у процесі реалізації освітньо-наукових програм підготовки майбутніх докторів філософії в Інституті педагогічної освіти і освіти дорослих імені Івана Зязюна НАПН України» та ін.

НАВЧАЛЬНО-МЕТОДИЧНА КАРТА ДИСЦИПЛІНИ

Тиждень, дата, години	Тема, основні питання (розкривають зміст і є орієнтирами для підготовки до модульного і підсумкового контролю)	Форма діяльності (заняття) / формат	Матеріали	Літ-ра, інформ. ресурси	Завдання, години	Вага оцінки	Термін викон.
Згідно з графіком	<p>МОДУЛЬ I. 1. Інтонаційне оформлення академічного усного мовлення</p> <p>2. Зміст академічного писемного мовлення</p>	Практичні заняття / Face to face або <i>Online</i>	Комунікативні навички свідомого спілкування. Фонетичні навички усного мовлення.	2; 2 1,8,10	<p>Вдосконалення вимови при читанні вголос і в усному спонтанному спілкуванні. Інтонаційне оформлення речення, поділ на інтонаційно-змістові групи-синтагми, розміщення фразового і логічного наголосу, словесного наголосу у двоскладових і багатоскладових словах. <i>(4 години)</i></p> <p>Багатозначність службових і загальнонаукових слів, механізм термінотворення, синонімії і омонімії, вживання фразеологічних одиниць наукової мови в усному й письмовому спілкуванні. Загальні вимоги до змісту академічного писемного мовлення. Цілі, завдання, наукова гіпотези і висновки дослідницького проекту. Ефективне використання лексико-граматичних засобів зв'язку між реченнями і параграфами. Завдання Здійсніть переклад, переказ, перефразування ситуації з тексту. <i>(4 години)</i></p>	1-9 балів	жовтень

Згідно з графіком	МОДУЛЬ І. 3. Логіко-композиційна побудова наукової роботи	Практичні заняття / Face to face або <i>Online</i>	Правила граматики	3,4,10	Відпрацювання практичних навичок розпізнавання та декодування в науковому тексті типових для стилю наукового мовлення складних синтаксичних конструкцій, зворотів із безособовими дієслівними формами. Вимоги до логіко-композиційної побудови наукової роботи. Завдання Підготуйте лексичні вправи (запитання, відповіді, діалоги, міні-тексти). <i>(4 години)</i>	1-9 балів	жовтень
Згідно з графіком	МОДУЛЬ ІІ. 4. Читання і переклад наукової інформації за фахом	Практичні заняття / Face to face або <i>Online</i>	Усний і письмовий переклад. Контроль повноти й точності розуміння інформації	5,7,9	Переглядове, інформативне та глибинне читання наукової інформації за фахом. Швидке ознайомлення з тематикою наукового матеріалу. Оцінка змістової цінності інформації. Простеження розвитку теми й загальної аргументації, з'ясування головних положень змісту. Повне і точне розуміння тексту. Особливості стилю наукового мовлення, прийоми перекладацьких трансформацій та компенсацій, контекстуальних заміन, особливості відтворення значень інтернаціональних слів, "хибних друзів перекладача" тощо. Завдання Підготуйте тези (огляд прочитаного матеріалу). <i>(4 години)</i>	1-9 балів	квітень

Згідно з графіком	5. Анотування й реферування наукової фахової інформації	Практичні заняття / Face to face або <i>Online</i>	Види анотацій (описова, реферативна) і рефератів (реферат-конспект, реферат-резюме, оглядовий реферат)	5,6,7	<p>Особливості написання англійською мовою анотацій та рефератів, відповідно до сучасних стандартів.</p> <p>Призначення, структура та особливості мови анотації й реферату.</p> <p>Принципи дотримання відповідного стилю наукової роботи. Технологія оформлення наукових письмових робіт.</p> <p>Принципи дотримання відповідного стилю наукової роботи. Технологія оформлення наукових письмових робіт.</p> <p>Завдання</p> <p>Здійсніть обговорення та аналіз описаних у тексті життєвих ситуацій (круглі столи, дискусії, альтернативний хід подій, аргументація власних думок щодо описаних ситуацій). (4 години)</p>	1-9 балів	квітень
Згідно з графіком	Індивідуальне завдання	Самостійна робота		Увесь перелік	Анотація та реферування за темою індивідуального дослідження англійською мовою	15 балів	квітень

СИСТЕМА ОЦІНЮВАННЯ ТА ВИМОГИ

Види контролю: поточний, підсумковий.

Методи контролю: усне опитування, презентація індивідуального завдання, виконання завдань для самостійної роботи.

Форма контролю: екзамен.

Рейтинг здобувача із засвоєння дисципліни визначається за 100-бальною шкалою, складається з рейтингу з навчальної роботи, для оцінювання якої призначається максимально 60 балів, і рейтингу з атестації (екзамен, залік) – 40 балів.

Критерії оцінювання. Еквівалент оцінки в балах для кожної окремої теми може бути різний, загальну суму балів за тему визначено в навчально-методичній карті. Розподіл балів між видами занять (лекції, практичні /семінарські заняття, самостійна робота) можливий шляхом спільного прийняття рішення викладача і майбутнього доктора філософії на першому занятті.

Рівень знань умінь та навичок з дисципліни оцінюється за чотирибальною шкалою («відмінно», «добре», «задовільно», «незадовільно»)

«незадовільно» - здобувач знає та частково розуміє базовий навчальний матеріал. Здобувач не орієнтується у термінології, не здатний здійснювати стилістичне, наукове редагування текстів. Потребує значного втручання викладача у підтримці процесу написання текстів різних жанрів.

«задовільно» - здобувач знає та розуміє базовий лекційний, законодавчий та навчальний матеріал. Орієнтується в поняттєвому апараті, може оформлювати й оприлюднювати результати аудиторної і самостійної навчальної діяльності, але переважно з підтримкою викладача .

«добре» - здобувач знає, розуміє, використовує базовий лекційний, законодавчий та навчальний матеріал, здатний аналізувати тексти різних наукових жанрів, використовує практичні уміння редагування, написання власних наукових текстів. Має незначні труднощі у створенні власних наукових текстів, презентації дослідницьких результатів на основі використання потенціалу наукової фахової мови.

«відмінно» - здобувач знає, розуміє, використовує не лише базовий, лекційний, законодавчий та навчальний матеріал; залучає для аналізу зарубіжні джерела, користується додатковими ресурсами для розвитку власної мовнокомунікативної компетентності. Написані або відредаговані ним тексти характеризуються високим рівнем стилістичного оформлення, унікальним ідеостилем з використанням потенціалу англійської фахової наукової мови.

Згідно з Положенням «Про оцінювання результатів навчання у процесі реалізації освітньо-наукових програм підготовки майбутніх докторів філософії в Інституті педагогічної освіти і освіти дорослих імені Івана Зязюна НАПН України» контрольні заходи включають поточний та підсумковий контроль.

Поточний контроль здійснюється під час проведення практичних занять і має на меті перевірку рівня мовнокомунікативної компетентності. Форма проведення поточного контролю під час навчальних занять з дисципліни «Наукова фахова англійська мова» – усне опитування, виконання творчо-пошукових, практичних завдань, завдань для самостійної роботи, презентація виконання індивідуального завдання тощо.

Підсумковий контроль проводиться з метою оцінки результатів навчання на певному освітньому рівні, або на окремих його завершальних етапах.

Підсумковий контроль передбачає екзамен відповідно до переліку питань, розроблених викладачем.

Результати поточного та підсумкового контролю визначаються оцінками «відмінно», «добре», «задовільно», «незадовільно».

При визначенні рейтингу здобувача враховуються бали, які він отримує під час практичних занять та за самостійну роботу. Бали за поточну освітню діяльність визначаються як сума всіх отриманих під час навчальних занять балів, розділена на кількість отриманих оцінок та помножена на коефіцієнт 12, що становить не більше 60 сумарної оцінки за результатами вивчення дисципліни. Бали за підсумками проведення заліку або іспиту визначаються як сума всіх отриманих під час навчальних занять балів, розділена на кількість отриманих оцінок та помножена на коефіцієнт 8, що становить не більше 40 балів сумарної оцінки за результатами вивчення дисципліни.

Схема нарахування балів

Поточний контроль, самостійна робота, індивідуальні завдання					Екзамен	Сума
Розділ 1			Розділ 2			
T1	T2	T3	T4	T5		
9	9	9	9	9	15	40
					40	100

T1, T2 ... – теми модулів.

Примітка. Отримання 15 балів за індивідуальне завдання є необхідною умовою допуску здобувача до підсумкового контролю.

Шкала оцінювання: національна та ECTS

Сума балів за всі види навчальної діяльності	Оцінка ECTS	Оцінка за національною шкалою	
		для екзамену, курсового проекту (роботи), практики	для заліку
90 – 100	A	відмінно	зараховано
82-89	B	добре	
74-81	C		
64-73	D	задовільно	
60-63	E		
35-59	FX	незадовільно з можливістю повторного складання	не зараховано з можливістю повторного складання
0-34	F	незадовільно з обов'язковим повторним вивченням дисципліни	не зараховано з обов'язковим повторним вивченням дисципліни

ЛІТЕРАТУРА ДО ВСЬОГО КУРСУ

1. Cox K., Hill D. English for academic purposes. Pearson education, Australia. – 2004. – 157 p.
2. English for Academics. Book 1. A communication skills course for tutors, lecturers and PhD students. – Cambridge University Press, British Council, 2014. – 68 p.
3. Hewings M. Cambridge Academic English Upper-Intermediate Lecture Skills Video – A – C. – Cambridge, 2012.
4. Hewings M. Cambridge Academic English Upper-Intermediate Student's Book. – Cambridge, 2012. – 176 p.
5. Jordan R. Academic Writing Course: Study skills in English. Longman, 2008. –160 p.
6. Milan D. Developing reading skills. Second edition. McGraw-Hill publishing company, 1987. – 471 p.
7. Oshima A., Hogue A. Writing academic English 4th edition. Pearson, 2006. – 335 p.
8. Porter A.D. Check your vocabulary for academic English. Black Publisher, 2007. – 81 p.
9. Wallwork A. English for Academic Research: Grammar Exercises. – Springer, 2013. – xiv, 172 pp.
10. Яхонтова Т.В. Основи англomовного наукового письма: Навч. посібник для студентів, аспірантів і науковців. - Вид. 2-ге. - Львів: ПАІС, 2003. - 220 с.

ДОДАТКОВА

1. Єфімов Л.П., Ясінецька О.А. Стилiстика англiйської мови i дискурсивний аналіз. – Вінниця: НОВА КНИГА, 2004
2. Ільченко О.М. Англiйська мова для науковців. К., 1996. – 243 с.
3. Корунець І.В. Теорія i практика перекладу: навч. посібник для студентів факультетів iноземних мов університетів та пед. інститутів. – К., 1986.

ІНФОРМАЦІЙНІ РЕСУРСИ

У процесі викладання навчальної дисципліни використовуються інформаційні ресурси науково-технічної бібліотеки ІПОД імені Івана Зязюна НАПН України, що передбачає:

- використання аспірантами комп'ютерного класу відкритого типу для роботи в мережі Інтернет з пошуку нової інформації за темами дисципліни;
- використання аспірантами електронного ресурсу з електронним каталогом науково-технічної бібліотеки університету при самостійній роботі і виконанні індивідуальних завдань;
- використання інформації, що отримана у рамках міжнародного співробітництва ІПОД імені Івана Зязюна НАПН України з іншими навчальними закладами зарубіжжя.

1. Національна Бібліотека України ім. В.І. Вернадського [Електронний ресурс]. – Режим доступу : <http://www.nbuv.gov.ua>.
2. Бібліотека Київського національного лінгвістичного університету – Режим доступу : <http://www.knlu.edu.ua/>
3. Електронна бібліотека НАПН України – Режим доступу : <http://www.nbuv.gov.ua>.

Затверджено рішенням вченої ради Інституту педагогічної освіти і освіти дорослих імені Івана Зязюна НАПН України (протокол №9 від 30.09.2020 р.).